

## **ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ (ОУП)-/-**

*Stalprodukt-Zamość Spółka z o. o.-/-*

*ul. Kilińskiego 86-/-*

*22-400 Zamość-/-*

### **§ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ-/-**

1. Общие условия продажи определяют правила заключения договоров купли-продажи продукции, предлагаемой компанией Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o., с местонахождением в г. Замосць по адресу: ul. Kilińskiego 86, 22-400 Zamość, внесенной в Национальный судебный реестр, ведущийся Районным судом Люблин-Всхуд в Люблине с местонахождением в Свиднике, VI Судебная коллегия по хозяйственным делам Национального судебного реестра под номером KRS 0000101449, с уставным капиталом 2450000,00 злотых, NIP 922-21-91-790, REGON 950329300, BDO 000001536.-/-
2. Общие условия продажи являются неотъемлемой частью всех договоров купли-продажи, заключаемых между компанией Stalprodukt-Zamość Sp. z o.o. (далее по тексту «Продавец») и покупателями (далее по тексту «Покупатель»).-/-
3. С Общими условиями продажи Покупатель может ознакомиться по адресу местонахождения компании Stalprodukt-Zamość Sp. z o.o. или на сайте [www.futryna.com.pl](http://www.futryna.com.pl).-/-
4. Договор заключается на основании заказа Покупателя, принятого к исполнению компанией Stalprodukt-Zamość.-/-
5. Покупатель или уполномоченное им лицо, размещая заказ, подтверждает, что ОУП Продавца ему известны, и он их принимает. Если Покупатель является постоянным получателем продукции компании Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o., то его принятие Общих условий продажи при первом заказе считается их принятием для всех остальных заказов и договоров купли-продажи.-/-
6. Перед осуществлением первого заказа Покупатель обязан предоставить лично, посредством обычной почты, электронной почты или факса следующие документы:
  - а) копию действительной выписки из Реестра хозяйственной деятельности или выписку из реестра компаний Национального судебного реестра либо другие регистрационные документы в соответствии с применяемыми положениями законодательства,-/-
  - б) копию документа о присвоении NIP,-/-
  - в) копию свидетельства о номере REGON.-/-
7. Продавец допускает заключение индивидуальных коммерческих договоров и контрактов путем взаимных переговоров между сторонами. Принятые договорные положения, отличные от предусмотренных в ОУП и подтвержденные в письменной форме, имеют преимущественную силу по отношению к положениям ОУП. Заключение отдельного договора купли-продажи исключает применение ОУП только в объеме, урегулированном в нем иным образом.-/-





## **§2. ТЕХНИЧЕСКАЯ И КОММЕРЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ-/-**

1. Информация, размещенная на сайте компании Stalprodukt-Zamość Sp. z o.o., а также в каталогах, образцах цветов, прототипах, прайс-листах, брошюрах и других публикациях (включая информацию о размерах, форме, образцах, цветах), не является офертой в понимании положений Гражданского кодекса, а лишь приглашением к размещению заказов, и приведенная в них информация не может рассматриваться как полное описание предмета заказа.-/-
2. Обязательными документами являются декларации, сертификаты и другие документы, размещенные на сайте [www.futryna.com.pl](http://www.futryna.com.pl) во вкладке «ДЛЯ СКАЧИВАНИЯ».-/-
3. Компания Stalprodukt-Zamość Sp. z o.o. оставляет за собой право в любое время вносить изменения в предлагаемый ассортимент. Информация о продукте на сайте Stalprodukt-Zamość, в каталогах, прайс-листах и проспектах не является подтверждением его наличия.-/-

## **§ 3. ЗАКАЗЫ, ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЗАКАЗОВ**

1. Условием заключения договора купли-продажи является размещение заказа Покупателем и подтверждение его принятия компанией Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o.. Покупатель подает заказ в письменном виде, по электронной почте, факсу, через конфигуратор заказов, доступный на сайте [www.futryna.com.pl](http://www.futryna.com.pl), или иным способом, согласованным Сторонами.-/-
2. Заказ в письменной форме должен содержать:-/
  - а) данные Покупателя (название и адрес),-/-
  - б) описание предмета заказа (вид изделия, размер, количество, другие данные, позволяющие однозначно идентифицировать заказываемые изделия),-/-
  - в) точный адрес места доставки, если он отличается от адреса местонахождения Заказчика в соответствии с регистрационными данными,
  - г) способ получения/доставки товара.-/-
3. Любые возможные исправления/изменения в заказе, сделанные Покупателем, всегда должны быть сделаны в письменном виде.-/-
4. Продавец не несет какой-либо ответственности за ошибки, допущенные Покупателем или лицами, уполномоченными Покупателем на размещение заказов, в содержании размещенного заказа. В то же время Продавец оговаривает, что предоставляемые им технические консультации носят исключительно информационный характер и не влекут за собой гражданской ответственности в этом отношении.-/-
5. После получения заказа компания Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. проверяет наличие продукции на складе или возможную дату изготовления заказанной продукции и отправляет Покупателю подтверждение заказа с указанием предполагаемой даты его выполнения.-/-
6. Подтверждение заказа может быть отправлено по электронной почте или факсу. Договор купли-продажи между компанией Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. и Покупателем заключается после отправки Продавцом подтверждения о приеме заказа.-/-
7. В случае, если заказ и подтверждение заказа различаются, то договор заключается на условиях, предложенных Продавцом в подтверждении заказа, если Покупатель не заявит о своем несогласии в письменной форме не позднее 2 рабочих дней с





момента получения такого подтверждения.-/-

8. Размещение заказа не обязывает Продавца, а отсутствие ответа от Продавца не является принятием заказа по умолчанию. В случае представления Продавцом замечаний по заказу Покупатель обязан откорректировать заказ в письменной форме. Отсутствие письменной корректировки равносильно отклонению заказа Покупателя.-/-
9. Факт принятия заказа не обязывает Продавца в ситуации, если по независящим от него причинам, в частности, вследствие форс-мажорных обстоятельств или поведения Покупателя или третьих лиц (включая поставщиков Продавца), доставка и продажа товара невозможна или чрезмерно затруднена. Принятие заказа не обязывает Продавца также в ситуации, если общая сумма обязательств Покупателя по отношению к Продавцу превышает сумму торгового кредита, предоставленного Покупателю Продавцом, или если Покупатель задерживает оплату каких-либо сумм, причитающихся Продавцу, или экономическое положение Покупателя указывает на его неспособность выполнить свои обязательства.-/-
10. Аннулирование заказа Покупателем после подтверждения Продавцом принятия заказа допускается только в исключительных случаях и с письменного согласия Продавца. Продавец оставляет за собой право взимать с Покупателя фактические расходы, связанные с выполнением заказа, понесенные до его аннулирования, но не выше стоимости заказа.-/-

#### **§ 4. ЦЕНЫ И УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ**

1. Прайс-листы на изделия компании Stalprodukt-Zamość Sp. z o.o. содержат цены без НДС, который будет начислен в соответствии с действующей на данный момент ставкой.-/-
2. Компания Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. предоставит Покупателю прайс-листы на продукцию, оставляя за собой право изменять цены. Новые цены действительны со дня их введения Продавцом. Заключение договора после этой даты влечет за собой оплату в соответствии с измененными ценами.-/-
3. Изменение цен осуществляется путем предоставления прайс-листов по адресу местонахождения Продавца и на сайте [www.futryna.com.pl](http://www.futryna.com.pl).-/-
4. Ценой товара считается цена, указанная в подтверждении заказа.-/-
5. Если в предложении не указано иное, Покупатель обязан произвести предоплату в размере 100% от стоимости заказа в течение 4 дней от даты получения счета-фактуры проформа или другого документа, информирующего о стоимости заказанного товара, - дата выполнения заказа отсчитывается от даты зачисления платежа на счет Продавца.-/-
6. Покупатель обязан своевременно производить платежи компании Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. В случае несоблюдения сроков оплаты Продавец оставляет за собой право приостановить выполнение заказа и аннулировать предоставленный торговый кредит, если таковой имел место, не уведомляя об этом Покупателя.-/-
7. Датой оплаты считается дата зачисления денежных средств на банковский счет Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o.-/-
8. До момента полной оплаты Покупателем суммы, причитающейся за полученную продукцию, она является собственностью Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. и компания может свободно распоряжаться продукцией без каких-либо дополнительных согласований с Покупателем.-/-
9. В случае просрочки платежа компания Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. имеет право





требовать, кроме основной суммы долга и пени за просрочку, также судебные издержки, расходы на исполнительное производство и юридическое представительство.-/-

10. В случае просрочки свыше 30 дней Продавец имеет право внести данные Покупателя в Национальный реестр долгов.-/-

**§ 5. МЕСТО ДОСТАВКИ, СТОИМОСТЬ ПЕРЕВОЗКИ, ПРИЕМКА.-/-**

1. Если в заказе указана продажа с доставкой, то доставка приобретенных Покупателем товаров осуществляется по адресу, указанному Покупателем в заказе, при условии соблюдения заранее оговоренного логистического минимума и оплаты стоимости. Последующее изменение места доставки влечет за собой дополнительные расходы для Покупателя и дает Продавцу право отказаться от выполнения заказа и потребовать возмещения убытков.-/-
2. Цены на продукцию предусматривают стандартную упаковку. Если Покупатель запрашивает упаковку, отличную от стандартной, он обязан нести связанные с этим расходы.-/-
3. Покупатель должен обеспечить разгрузку продукции и несет расходы и полную ответственность в этом отношении.-/-
4. Покупатель может указать в заказе только один адрес доставки.-/-
5. Если продукция поставляется Покупателю с использованием стеллажей или поддонов, принадлежащих Продавцу, Покупатель обязан их вернуть. Каждая поставка сопровождается накладной, в которой указывается перечень стеллажей и поддонов, получение которых подтверждается представителем Покупателя и является подтверждением их получения Покупателем.-/-
6. Покупатель, принимая стеллажи или поддоны, обязуется следить за их техническим состоянием.-/-
7. Стеллажи не могут быть использованы Покупателем ни для каких других целей, кроме как для хранения товаров, поставляемых Продавцом.-/-
8. Покупатель обязуется подготовить стеллажи и поддоны для отправки в срок, установленный Продавцом, но не более 30 дней от даты поставки по адресу местонахождения Покупателя или места доставки товара (на территории Польши). Покупатель обязан письменно сообщить Продавцу (на адрес электронной почты: [logistyka@futryna.com.pl](mailto:logistyka@futryna.com.pl)) о том, что стеллажи и поддоны подготовлены к возврату.
9. В случае, если Покупатель не возвратит стеллажи и поддоны в течение вышеуказанного срока, Продавец выставляет Покупателю счет-фактуру на сумму:
  - а) стеллаж типа А – 2400,00 злотых без НДС/ шт.,-/-
  - б) стеллаж типа L либо С – 1000,00 злотых без НДС/ шт.,-/-
  - в) стеллаж типа L max – 1500,00 злотых без НДС/ шт.,-/-
  - г) стеллаж типа А max – 3500,00 злотых без НДС/ шт.,-/-
  - д) небольшие деревянные стеллажи для окон – 200,00 злотых без НДС/ шт.,-/-
  - е) деревянные стеллажи для дверей - 200,00 злотых без НДС/ шт.,-/-
  - ё) плоский поддон для дверей – 150,00 злотых без НДС/ шт.-/-без предупреждения Покупателя, на что Покупатель дает согласие.-/-

10. Если невозможность выполнения поставки компанией Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. возникла в результате форс-мажорных обстоятельств или по причинам, не



зависящим от Продавца, Покупатель не имеет права предъявлять какие-либо требования по возмещению ущерба, возникшего в результате невыполнения или несвоевременного выполнения договора.-/-

11. Компания Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. обязана незамедлительно информировать Покупателя о событиях, которые привели к невозможности поставки.-/-

К событиям, определяемым как форс-мажор, относятся, в частности:-/-

- а) нарушения в работе предприятия, возникшие не по вине компании Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o.,-/-
  - б) ограничения в результате распоряжения властей,-/-
  - в) перебои или задержки в поставках сырья, энергоносителей и комплектующих,-/-
  - г) стихийные бедствия, забастовки и т.д.-/-
  - д) поломки транспортных средств,-/-
  - е) дорожно-транспортные происшествия, препятствующие или задерживающие поставку,-/-
  - ё) препятствия для выполнения перевозок (ограничения по весу и габаритам автомобиля, блокирование дорог),-/-
  - ж) чрезвычайные атмосферные условия,-/-
  - з) другие внезапные события, наступление которых невозможно было предвидеть.-/-
12. Считается, что в момент передачи товара Покупателю он проверил качество и количество товара, если в акте приема-передачи сразу же не была заявлена рекламация. Последующие рекламации могут относиться только к дефектам, присутствующим в товаре, которые проявились только после приемки.-/-

#### **§ 6. РЕКЛАМАЦИИ-/-**

1. Все рекламации Покупатель предъявляет компании Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. незамедлительно (не позднее 7 дней с момента обнаружения дефекта), и обязательно используя бланк рекламации (доступен на сайте [www.futryna.com.pl](http://www.futryna.com.pl)). Рекламации, поданные в иной форме, чем с использованием вышеуказанного официального бланка рекламации, рассматриваться не будут. Заполненная форма должна быть отправлена по электронной почте на адрес: [reklamacje@futryna.com.pl](mailto:reklamacje@futryna.com.pl) или по почте по адресу местонахождения Продавца.-/-
2. В случае количественных рекламаций предъявление рекламаций может осуществляться:-/-
- а) для рекламаций, связанных с неправильной загрузкой товара, - не позднее даты разгрузки товара.-/-
  - б) для рекламаций, связанных с ущербом вследствие транспортировки, - не позднее, чем в момент разгрузки.-/-

Такие рекламации должны быть внесены при приемке в акте приемки-передачи, который должен быть немедленно отправлен по электронной почте на адрес: [reklamacje@futryna.com.pl](mailto:reklamacje@futryna.com.pl).-/-

3. Если в связи с видом упаковки или по какой-либо другой причине объективно невозможно провести немедленную проверку качества поставленного товара,





Покупатель может предъявить рекламации относительно качества, как только это станет объективно возможным, но не позднее чем в течение 30 дней после передачи ему товара.-/-

4. Если товар перевозится на риск Продавца и во время перевозки возникают недочеты или дефекты, Покупатель должен сделать об этом пометку в присутствии перевозчика и незамедлительно направить ее вместе с описанием Продавцу. Если он этого не сделает, то потеряет право на предъявление рекламации и получение возмещения от Продавца. Пометка об ущербе при перевозке должна быть подписана водителем, который осуществлял доставку. Если товар поставляется независимым перевозчиком, ответственность за товар переходит к Покупателю в момент передачи этого товара перевозчику, - если перевозчик был привлечен Покупателем. Если Покупатель получает товар со склада Продавца собственным транспортным средством, то принимает на себя ответственность за товар в момент выдачи товара со склада Продавца лицу, управляющему транспортным средством Покупателя.-/-
5. В случае обнаружения дефекта и намерения предъявить рекламацию Покупатель обязан воздержаться от монтажа или обработки изделий до тех пор, пока Продавец не рассмотрит рекламацию. Нарушение этого обязательства влечет за собой потерю прав по гарантии и освобождение Продавца от гарантийных обязательств.-/-
6. Приемка Покупателем товаров без их осмотра или без внесения замечаний сразу после осмотра товаров считается подтверждением того, что товары были поставлены надлежащим образом, в соответствующем количестве и обладают правильными характеристиками и свойствами.-/-
7. Отсутствие предъявления рекламации в вышеуказанные сроки лишает Покупателя права на рекламацию.-/-
8. Рекламация и гарантийные условия не распространяются на изделия, если Покупатель знал о дефекте изделия в момент его выдачи и мог заметить этот дефект.-/-
9. Для рассмотрения рекламации компания Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. может запросить предоставление фотодокументов, подтверждающих дефекты товара, по поводу которых предъявлена рекламация.-/-
10. Если рекламация будет признана обоснованной, компания Stalprodukt-Zamość может заменить товар новым, без дефектов, отремонтировать его или согласовать соответствующую компенсацию. Урегулирование рекламации описанным выше способом исключает возможность требования дальнейшей компенсации. Сумма рекламации ни в коем случае не может превышать стоимость товара. Покупатель не имеет права задерживать оплату товара в связи с рекламацией или возвращать товар без согласия Продавца.-/-
11. Если стоимость ремонта товара, в отношении которого предъявлена рекламация, превышает стоимость товара, Продавец может по своему усмотрению выплатить Покупателю компенсацию.-/-
12. В случае, если рекламация будет признана обоснованной и потребует приезда сервисной службы Продавца, сервисная служба прибывает в течение 40 дней от даты признания рекламации обоснованной.-/-
13. В случае предъявления рекламации Покупатель обязан обеспечить сохранность товара, по которому предъявлена рекламация, для проведения осмотра с участием представителя Продавца по месту доставки, указанному в договоре, или по адресу местонахождения Покупателя. Необеспечение надлежащего хранения товара влечет





- утрату Покупателем прав по предоставленной гарантии, а также дает право Продавцу потребовать от Покупателя возмещения всех расходов, понесенных Продавцом в связи с действиями, предпринятыми Продавцом после предъявления рекламации.-/-
14. Продавец имеет право на проверку товара, в отношении которого предъявлена рекламация, своими представителями или экспертами. В таких случаях Покупатель обязан предоставить товар для проверки и обеспечить все условия, необходимые для проведения проверки и определения обоснованности рекламации.-/-
  15. Компания Stalprodukt-Zamość не несет ответственности за ущерб, причиненный при разгрузке.-/-
  16. Компания Stalprodukt-Zamość Sp. z o.o. не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования или хранения товара Покупателем, а также за ошибки в работе третьих лиц. В частности, Покупатель не имеет права на предъявление рекламаций в ситуациях, если:-
    - а) Покупатель или третье лицо использовали товар не в соответствии с его техническими параметрами и назначением,-/-
    - б) Покупатель или третье лицо самостоятельно внесли изменения в товар, -/-
    - в) товар неправильно хранился, устанавливался или не были соблюдены инструкции по эксплуатации и установке. -/-
  17. В случае необоснованного вызова сервисной службы компания Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o. выставит счет, в котором будут учтены расходы на выезд по поводу рекламации (информация включена в гарантийный талон). -/-
  18. Товары, подлежащие замене по рекламации, доставляются по адресу местонахождения Покупателя. Покупатель не имеет права требовать возмещения ущерба или доставки замененного товара в иное место, чем место доставки, указанное в заказе. -/-
  19. Покупатель обязан предоставить подлежащий замене товар в распоряжение Продавца по месту его доставки в течение 30 дней после поставки товара без дефектов. В случае несоблюдения Покупателем этого требования Продавец взымает с Покупателя полную стоимость качественного товара. -/-
  20. Любая ответственность Продавца, связанная с заключением договора или продажей товара, независимо от названия такой ответственности не предусматривает возмещения убытков, связанных с ожидаемым доходом, упущенной прибылью, производственными убытками, потерей рыночной репутации и т.д. -/-
  21. Ответственность за наличие у товара определенных качеств или за пригодность поставленного товара для целей Покупателя, Продавец несет только в том случае, если он письменно дал Покупателю гарантию того, что товар обладает определенными качествами или пригоден для таких целей. -/-
  22. Кроме описанной выше ответственности за дефекты товара, Покупатель не имеет права на компенсацию за какой-либо ущерб, причиненный товаром (включая опасные продукты) или в связи с его обладанием или использованием - за исключением обязательной ответственности, вытекающей непосредственно из обязательных положений польского законодательства, с оговоркой, что ответственность по ручательству за отсутствие дефектов исключается. -/-
  23. Если третье лицо предъявляет Покупателю какие-либо претензии, которые могут быть связаны с товарами, проданными Продавцом Покупателю, или с продукцией при производстве которой использовались товары, проданные Продавцом





Покупателю, Покупатель обязан немедленно уведомить об этом Продавца, обеспечив Продавцу участие в разбирательстве, связанном с претензиями этого лица, иначе какая-либо ответственность Продавца, связанная с такими претензиями, исключается.-/-

#### § 7. УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ НА ИЗДЕЛИЯ ИЗ СТЕКЛА.-/-

1. Под изделиями из стекла мы понимаем - стеклопакеты, используемые в качестве заполнения алюминиевых рам (фрамуги, фасады, двери) и остекления в сплошных дверях.-/-
2. Гарантия предоставляется на срок 2 года от даты поставки товара Покупателю, если иной срок не указан в подтверждении заказа. Гарантия качества предусматривает, что в течение 2-летнего периода не произойдет расслоения, образования пузырей или потери светопрозрачности стекол. Другие гарантии в отношении многослойного стекла исключаются.-/-
3. Для обеспечения гарантии необходимо соблюдать температуру хранения и необходимые условия перевозки, т.е. температуру промежуточного слоя не ниже  $-5^{\circ}\text{C}$  и не выше  $+40^{\circ}\text{C}$  (складирование в изолированном от атмосферных условий месте). Гарантия действительна только в том случае, если многослойное стекло хранилось Покупателем в соответствии с инструкциями Продавца/Изготовителя к данному товару и если оно использовалось Покупателем в соответствии с его назначением, с соблюдением правил правильного монтажа и в конструкциях, для которых было выдано соответствующее разрешение на использование такого многослойного стекла.-/-
4. Гарантия теряет силу в случае любого вмешательства в многослойное стекло.-/-
5. Гарантия также теряет силу в случае повреждения товара вследствие действия или бездействия Покупателя или третьего лица, за действия которого Продавец не несет ответственности, в случае механического повреждения, а также в случае повреждений, возникших в результате использования многослойного стекла не по назначению или его установки с нарушением технических условий.-/-
6. В рамках гарантии компания Stalprodukt-Zamość Sp. z o.o. не несет ответственности за причинение или возмещение Заказчику расходов по замене элементов пленки, нанесенной на стекло, по поводу которого предъявлена рекламация.-/-
7. Гарантия не распространяется на отклонения в размерах, весе, составе, плотности и цветовых оттенках, вызванные производственным процессом, если эти отклонения находятся в пределах допусков, установленных соответствующими европейскими стандартами для соответствующих видов товаров.-/-
8. Гарантия не распространяется на резонирование шпоров по различным причинам (размер стекол, ширина рамы между стеклами, сложность внутренней сетки, атмосферные воздействия, размещение оконных стекол непосредственно рядом с оживленной улицей, чрезмерное перемещение изоляционного стекла - балконные двери и т.д.). Резонирование не является дефектом или неисправностью и не является поводом для рекламации.-/-
9. Гарантия не распространяется на видимые изменения цвета и деформации, возникающие в изоляционном стекле в результате географических и топологических различий давления. Гарантия не распространяется также на видимые зоны давления в поляризованном свете в одинарном безопасном стекле и оптические искажения, возникающие в изделиях из стекла с различными параллельными плоскостями в структуре стекла. Указанные явления, а также другие, вызванные физическими явлениями, оцениваются с учетом допусков.





установленных в соответствующих европейских стандартах.-/-

10. Принятие Покупателем товара без его осмотра или без внесения замечаний сразу после осмотра товара считается подтверждением того, что товары были поставлены надлежащим образом, в соответствующем количестве и обладают правильными характеристиками и свойствами. Если из-за вида упаковки или по какой-либо другой причине объективно невозможно провести немедленную проверку качества поставленного товара, то проверка при получении должна предусматривать, по крайней мере, проверку количества и наличия повреждений, видимых снаружи. Как только это станет объективно возможным, но не позднее чем в течении 48 часов, необходимо провести тщательную и полную проверку товара.-/-
11. Подробное руководство о способах проверки стекол приведено в Приложении 1.-/-
12. Руководство по перевозке, приемке и хранению алюминиевых столярных изделий приведено в Приложении 2.-/-

#### **§ 8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ-/-**

1. Все разработки и документы, полученные Покупателем в связи с размещением заказа или продажей продукции, являются конфиденциальными. Покупатель может использовать их только в своих целях и не имеет права предоставлять их третьим лицам.-/-
2. Принимая настоящие ОУП, Покупатель соглашается на обработку своих персональных данных Продавцом и организациями, действующими по его поручению, в связи с выполнением договоров купли-продажи товаров, предлагаемых Продавцом.-/-

#### **§ 9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ-/-**

1. В отношении каждого договора купли-продажи, по которому Продавец продает Покупателю какой-либо товар, действуют настоящие Общие условия продажи (если Покупатель был проинформирован о них в любой форме и в любое время или мог легко ознакомиться с их содержанием, и если стороны не исключили применение всех или некоторых из этих условий в письменной форме), а также - в части, не урегулированной содержанием настоящих ОУП, - соответствующие положения Гражданского кодекса РП и других польских обязательных нормативно-правовых документов.-/-
2. Продавец оставляет за собой право вносить изменения в ОУП.-/-
3. Если некоторые положения Общих условий продажи теряют силу в связи с введением в действие других законодательных норм, остальные положения остаются в силе.-/-
4. Компания Stalprodukt-Zamość Spółka, z o.o. и Покупатель будут стремиться к полюбовному урегулированию любых споров, возникающих в связи с выполнением договоров, предусмотренных настоящими условиями. В случае невозможности полюбовного урегулирования спора его разрешением будет заниматься суд - по выбору компании Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o.-/-
5. Продавец исключает ручательство за отсутствие физических дефектов товара. Условия гарантии качества изложены в отдельном документе, выдаваемом Покупателю.-/-





Замосць, 05.07.2023 г. -/-

[Штaмпы:] Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o., Прeдсeдaтeль прaвлeния мгр Лидия Клярковскa (Lidia Klarkowska); Stalprodukt-Zamość Spółka z o.o., Члeн прaвлeния мгр инж. Роберт Круковски (Robert Krukowski) [подписи]-/-



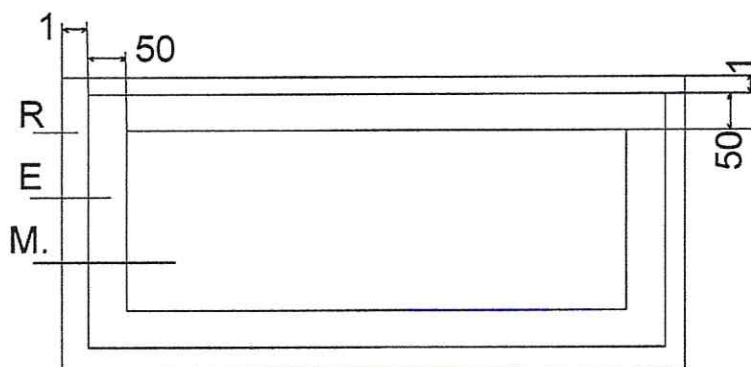


## ВИЗУАЛЬНАЯ ОЦЕНКА КАЧЕСТВА СТЕКОЛ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАНДАРТОМ EN 1279-1:2018 -/-

### 1. Условия проведения осмотра-/-

Стекла следует оценивать в условиях проходящего, а не отраженного света. Изоляционные стекла следует осматривать на расстоянии не менее 3 м изнутри, снаружи и под углом осмотра, максимально перпендикулярным к поверхности стекла, в течение не более одной минуты на м<sup>2</sup>. Оценка проводится в условиях рассеянного дневного света (например, при пасмурном небе), без прямого солнечного света или искусственного освещения. Дефекты не должны быть обозначены на стекле. Изоляционное стекло, оцениваемое снаружи, должно оцениваться в условиях монтажа с учетом стандартного расстояния осмотра не менее 3 м. Угол обзора при осмотре должен быть максимально перпендикулярен к поверхности стекла.-/-

Зоны осмотра показаны на рисунке 1.-/-



R - зона кромки 15 мм, обычно покрыта рамой или соответствующая уплотнению края в случае необработанной кромки;-/-

E - краевая зона, на краю видимой зоны шириной 50 мм;-/-

M - основная зона-/-

ДОПУСТИМОЕ КОЛИЧЕСТВО ТОЧЕЧНЫХ ДЕФЕКТОВ (напр.: пузыри, камешки, «зерна», отсутствие покрытия)					
ЗОНА	Размер дефекта $\varnothing$ [мм]	Площадь стекла S [м ]			
		S<1	1 <S<2	2<S<3	3<5
R	Все размеры	Без ограничений дефектов			
E	$\varnothing \leq 1$	Допустимо, если менее 3 шт. на каждую зону $\varnothing \leq 20$ см			
	$1 < \varnothing \leq 3$	4 шт.	1 шт. на каждый метр периметра		
	$\varnothing > 3$	Недопустимо			
M	$\varnothing \leq 1$	Допустимо, если менее 3 шт. на каждую зону $\varnothing \leq 20$ см			
	$1 < \varnothing \leq 2$	2 шт.	3 шт.	5 шт.	5 шт. +2/м <sup>2</sup>
	$\varnothing > 2$	Недопустимо			





ДОПУСТИМОЕ КОЛИЧЕСТВО СЛЕДОВ В ВИДЕ ТОЧЕК И/ИЛИ ПЯТЕН (напр., загрязнения, разводы и т.п. после производственного процесса)			
ЗОНА	Размер и вид дефекта $\varnothing$ [мм]	Площадь стекла S (м <sup>2</sup> )	
		$S \leq 1$	$1 < S$
R	Все размеры	Без ограничений дефектов	
E	Точки $0 < 1$	Без ограничений дефектов	
	Точки $1 < 0 \leq 3$	4 шт.	1 шт. на каждый метр периметра
	Пятно $0 \leq 17$	1 шт.	
	Точки $0 > 3$ и пятно $0 > 17$	Максимум 1 шт.	
M	Точки $0 \leq 1$	Максимум 3 шт. на каждую зону $\varnothing \leq 20$ см	
	Точки $1 < 0 \leq 3$	Максимум 2 шт. на каждую зону $\varnothing \leq 20$ см	
	Точки $0 > 3$ и пятно $0 > 17$	Недопустимо	

ДОПУСТИМОЕ ЧИСЛО ЛИНЕЙНЫХ/ПРОТЯЖЕННЫХ ДЕФЕКТОВ (напр., волосообразные царапины толщиной $\leq 0,15$ мм; нормальные царапины)			
ЗОНА	Вид дефекта	Индивидуальная длина [мм]	Сумма индивидуальных длин [мм]
Вся поверхность	Волосообразные царапины $\leq 0,15$ мм	Неограниченное количество	
R	Другие линейные/продольные дефекты	Неограниченное количество	
E		$\leq 30$ мм	$\leq 90$ мм
M		$\leq 15$ мм	$\leq 45$ мм

**Изоляционные стеклопакеты, отличные от изготовленных из двух листов монолитного стекла.-/-**

Допустимое количество дефектов увеличивается на 25% для каждого дополнительного компонента стекла (например, двухкамерный стеклопакет - х 1,25). Дефекты размером менее 0,5 мм не учитываются при визуальной оценке (не видны с расстояния 3 пог. м).-/-

#### **ДОПУСК НА ПРЯМОЛИНЕЙНОСТЬ ДИСТАНЦИОННОЙ РАМКИ.-/-**

Для двухкамерных стеклопакетов допуск на прямолинейность дистанционной рамки составляет 4 мм при длине до 3,5 м и 6 мм при большей длине. Допустимое отклонение дистанционной/ых рамки/ок от параллельной прямой кромки стекла или от других дистанционных рамок (например, в трехкамерных стеклопакетах) составляет 3 мм при длине кромки до 2,5 м. При большей длине кромки допустимое отклонение составляет 6 мм.-/-

#### **ОПРЕДЕЛЕНИЯ ДЕФЕКТОВ.-/-**

- **Точечный дефект:** сферическое или полусферическое нарушение визуальной прозрачности при рассматривании через стекло. -/-
- **Гало:** локально искаженная область, обычно вокруг точечного дефекта, когда дефект расположен в листе стекла. Следы (загрязнения): следы - это материал, остающийся на поверхности стекла, который может быть в виде точки или пятна.
- **Пятно:** дефект больше точечного, часто неправильной формы, частично с крапчатой текстурой. -/-





- **Линейные/продольные дефекты:** дефекты, которые могут находиться на стекле или в стекле в виде отложений, пятен или царапин, занимающих большую длину или продольную область. -/-

**ВИЗУАЛЬНЫЕ АСПЕКТЫ ИЗОЛЯЦИОННЫХ СТЕКЛОПАКЕТОВ - не учитываются при визуальной оценке качества. -/-**

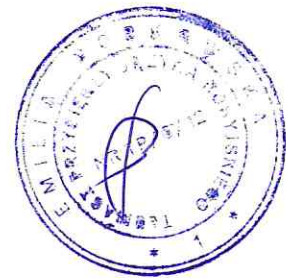
**Не являются дефектом. -/-**

- **Интегральный цвет** - различия в цветовом восприятии возможны из-за содержания оксида железа в стекле, процесса нанесения покрытия, самого покрытия, изменения толщины стекла и конструкции стеклопакета, и их невозможно избежать. -/-
- **Разница в цвете изоляционного стеклопакета – фасады,** выполненные из изоляционных стеклопакетов со стеклом с покрытием могут иметь разные оттенки одного и того же цвета, причем это явление может усиливаться при взгляде под углом. Возможными причинами различий в цвете могут быть как незначительные изменения цвета основы, на которую нанесено покрытие, так и незначительные различия в толщине самого покрытия. -/-
- **Эффект интерференции** - в случае изоляционных стеклопакетов из флоат-стекла явление интерференции может приводить к появлению спектральных цветов. Оптическая интерференция возникает в результате наложения двух или более световых волн в одной точке. Это явление проявляется в изменении интенсивности цветовых зон, которые меняются при надавливании на стекло. Это физическое явление усиливается параллельностью поверхности стекла. Явление интерференции возникает случайным образом, и избежать его невозможно. -/-
- **Специфический эффект, обусловленный атмосферными условиями** – изоляционный стеклопакет содержит объем воздуха или другого газа, который герметично закрыт уплотнением по краю. Состояние газа в основном определяется высотой над уровнем моря, атмосферным давлением и температурой воздуха во время и в месте производства. Если изоляционный стеклопакет будет установлен на другой высоте или когда изменится температура или атмосферное давление (более высокое или более низкое давление), оконные стекла будут наклоняться внутрь или наружу, вызывая оптические искажения. -/-
- **Анизотропия** - в процессе термической закалки в поперечном сечении стекла создаются участки с различными напряжениями. Участки напряжения вызывают в стекле эффект двулучепреломления, видимый в поляризованном свете. При рассмотрении в поляризованном свете термически закаленного безопасного натрий-кальций-силикатного стекла участки напряжения проявляются в виде цветных зон, которые иногда называют «леопардовыми пятнами». Поляризация света происходит при обычном дневном освещении. Степень поляризации света зависит от погоды и угла падения солнечных лучей. Эффект двулучепреломления более заметен при рассмотрении под углом или через поляризованные стекла. Анизотропия - это не дефект, а видимый эффект. -/-
- **Конденсат на наружной поверхности изоляционных стеклопакетов** - на наружных поверхностях стекла может образовываться конденсат, если поверхность стекла холоднее воздуха, окружающего стекло. Интенсивность образования конденсата на наружных поверхностях стекла зависит от значения коэффициента теплопередачи, влажности воздуха, движения воздуха, внутренней и внешней температуры. При высокой относительной влажности воздуха и снижении температуры поверхности стекла ниже температуры окружающей среды на



поверхности стекла образуется конденсат. -/-

- **Смачиваемость стеклянных поверхностей** - внешний вид стеклянных поверхностей может меняться из-за воздействия валиков, отпечатков пальцев, этикеток, присосок, остатков герметика, силиконовых составов, разглаживающих средств, смазок, воздействия окружающей среды и т.д. Это можно увидеть, когда стеклянные поверхности намокают от конденсата, дождя или очищающей воды. -
- **Термические трещины** - трещины, вызванные термическим напряжением, возникают при резких изменениях температуры стекла. Риск термических трещин повышается в конструкциях, где существует значительное частичное затенение (например, шторами, жалюзи, плакатами, мебелью, наклейками и т.д.). Термическая трещина может также возникнуть, если стеклопакеты, хранящиеся на стеллажах, подвергаются воздействию прямых солнечных лучей. -/-





## **РУКОВОДСТВО ПО ПЕРЕВОЗКЕ, ПРИЕМКЕ И ХРАНЕНИЮ АЛЮМИНИЕВЫХ СТОЛЯРНЫХ ИЗДЕЛИЙ-/-**

### **1. ДОСТАВКА И ПРОВЕРКА НА СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ-/-**

Считается, что противопожарные двери и технические окна изготавливаются в процессе промышленного производства и поставляются на строительную площадку в виде полностью готовых дверных коробок и дверных полотен, оснащенных соответствующей фурнитурой или с подготовленными монтажными отверстиями для установки фурнитуры или других механизмов, которые не были установлены в цехе из-за возможности повреждения при перевозке (ручки, регуляторы, самозакрывающиеся устройства, рычаги «антипаника»). Только в случае крупногабаритных дверей с фрамугами допускается поставка коробок в элементах, но дверные полотна всегда должны быть полностью изготовлены на заводе. -/-

### **2. ПРОВЕРКА ПОСТАВКИ-/-**

Поставка технических дверей и окон на строительную площадку сопровождается поставкой стекла, поставкой дополнительных системных материалов (аксессуаров, фурнитуры, механизмов, утеплителей, уплотнителей, анкеров и т.д.) и товаросопроводительных документов, позволяющих проверить комплектность поставки. Кроме того, необходимы инструкции, касающиеся: -/-

- безопасности использования дверей, -/-
- инструкции по техническому обслуживанию и очистке. -/-

### **3. ЗАДАНИЯ МОНТАЖНИКА-/-**

- проверка правильности закрепления груза на транспортном средстве перед началом разгрузки, -/-
- проверка комплектности поставки материалов по накладной, -/-
- идентификация изделия и места его установки, -/-
- обеспечение сохранности поставки, ее правильное хранение и перевозка на строительной площадке, -/-
- оценка правильности подготовки строительного проема или его выполнение. -/-

### **4. ХРАНЕНИЕ ОГНЕСТОЙКИХ КОНСТРУКЦИЙ И СТЕКЛА НА СТРОИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ-/-**

Если огнестойкие перегородки не устанавливаются сразу после поставки, необходимо соблюдать следующие правила хранения на строительной площадке: -/-

- конструкции дверей и технических огнестойких окон, а также другие предметы поставки должны храниться в оригинальной упаковке, алюминиевые профили должны быть защищены самоклеящейся пленкой, которую можно снять только после монтажа, -/-
- неостекленные дверные рамы, коробки и наличники рекомендуется хранить в вертикальном положении, прислонив к устойчивым стенам или на стеллажах, отдельные элементы должны быть разделены прокладками из мягкого картона или других мягких материалов, -/-
- алюминиевые конструкции, прокладки и другие монтажные материалы следует хранить в помещениях с положительной температурой от 5°C до 30°C, в сухих, вентилируемых помещениях, -/-
- хранящиеся продукты не должны подвергаться прямому воздействию радиаторов



или других тепловых излучателей, а также воздействию высокого уровня солнечного света, -/-

- огнестойкое стекло следует хранить на поддонах или стеллажах, поставляемых вместе со стеклом, стекло должно быть равномерно распределено по обеим сторонам поддона, а транспортные ремни должны быть немедленно сняты с каждого поддона после разгрузки, -/-
- место опирания стекла снизу и сзади должно быть покрыто соответствующим материалом во избежание механических повреждений, сзади стекло должно быть слегка наклонено (от 6° до 10° от вертикали) во избежание перемещения слоев огнестойкого стекла, при этом должен соблюдаться угол 90° между поверхностью стекла и опорной плоскостью нижних кромок стекла, -/-
- упакованные в коробки стекла должны всегда находиться в вертикальном положении, как при перевозке, так и при хранении, и ни в коем случае коробка не должна находиться в горизонтальном положении, -/-
- условия хранения огнестойкого стекла: температура от -5°C до +40°C, влажность: минимальная неограниченная и максимальная 70% без конденсации (при влажности 70% при температуре 5°C на стекле может образовываться роса и конденсат, поэтому при более низких температурах для предотвращения образования конденсата необходима более низкая влажность), -/-
- подкладки и элементы, предохраняющие стекло от опрокидывания, не должны повреждать стекла или ленту, покрывающую края стекол, необходимо обеспечить разделение отдельных стекол пробковыми прокладками, -/-
- перед началом монтажа необходимо тщательно осмотреть каждое стекло, обращая особое внимание на наличие трещин на стекле, царапин на стекле и повреждений (порезов, разрывов, отслоений) ленты, обклеивающей кромку стекла - в случае обнаружения таких дефектов стекло должно быть немедленно возвращено для рекламации, -/-
- стеклопакет должен быть установлен таким образом, чтобы эта наклейка находилась с наружной стороны здания в случае, если стеклопакет предназначен для установки в огнестойкую наружную перегородку. -/-

г. Новы-Сонч, 31 июля 2023 г.

Я, Борковска Эмилия, присяжный переводчик русского языка, зарегистрированный при Министерстве юстиции РП за номером TP/6/12, свидетельствую верность настоящего перевода с предъявленным мне документом, составленным на польском языке.  
Зарегистрировано в реестре за № 179/2023

*Эмилия Борковска*

